

Chúc mừng năm mới
Happy Lunar New Year



*Kính chúc
quý văn-hữu, thân-hữu, và độc-giả
cùng bảo-quyển*

Năm Mới

Nhâm-Thìn 2012

** An-khang, thịnh-vượng
* Vạn sự như ý sở-nguyện*

Đa-Hoa-Gia, Vọng Xuân Nhâm-Thìn 2012
Đỗ Quang-Vinh

Thấy Tết Vui Không?

*(song thất lục bát
liên-hoàn thuận-nghịch-độc)*

(đọc xuôi)

- Sông núi quận đau, lòng tha thiết (*),
Mận bảo hồng: thấy Tết vui không?
- Ông cha sản-nghiệp, kia trông!
Mông-mênh đòng ruộng biển rừng còn không?

(đọc ngược)

- Không vui Tết, thấy hồng bảo mận.
Thiệt tha lòng, đau quận núi sông.
- Trông kia! Nghiệp-sản cha ông:
Không còn rừng biển, ruộng đòng mênh-mông.

(liên-hoàn)

- Sông núi quận đau, lòng tha thiết,
Mận bảo hồng thấy Tết vui không?
- Ông cha sản-nghiệp, kia trông!
Mông-mênh đòng ruộng biển rừng còn không?

(*)[Tác-giả không viết dấu gạch nối, dụng-ý nhấn mạnh
nghĩa: «như tha, như thiết», 磋tha = mài, 切thiết = cắt]

Đỗ Quang-Vinh

(google => doquangvinhvenguan)

Đau Lòng Nước Non

*(thất ngôn bát cú Đường-luật
thủ-vĩ-ngâm thuận-nghịch-độc)*

(đọc xuôi)

Non nước lòng (dạ) đau dạ (lòng) thắt se:
Cây cày dân vắng, ruộng bẽ bẽ.
Tan nhà đất mất tiêu nhân nghĩa,
Biển nhượng, sông nhường, hiến đảo khê.
Thân bán kiếp nô cam hồ tui,
Quốc vong dân nhục chịu cười chê.
Còn đâu những sáng tươi năm tháng?
Non nước lòng (dạ) đau dạ (lòng) thắt se.

(đọc ngược)

Se thắt lòng đau dạ nước non,
Tháng năm tươi sáng những đâu còn!
Chê cười chịu nhục dân vong quốc,
Tui hồ cam nô-kiếp bán thân.
Khê đảo hiến, nhường sông, nhượng biển,
Nghĩa nhân tiêu mất đất nhà tan,
Bẽ bẽ ruộng, vắng dân cây cày,
Se thắt lòng đau dạ nước non.

Đỗ Quang-Vinh

(google => doquangvinhvenguan)